

E-Mail - Opening

Greek

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Very formal, recipient has a special title that must be used in place of their name

Italian

Egregio Prof. Gianpaoletti,

Αγαπητέ κύριε,

Formal, male recipient, name unknown

Gentilissimo,

Αγαπητή κυρία,

Formal, female recipient, name unknown

Gentilissima,

Αγαπητέ κύριε/κύρια,

Formal, recipient name and gender unknown

Gentili Signore e Signori,

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

Formal, when addressing several unknown people or a whole department

Alla cortese attenzione di ...,

Προς κάθε/όποιον ενδιαφερόμενο,

Formal, recipient/s name and gender completely unknown

A chi di competenza,

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

Formal, male recipient, name known

Gentilissimo Sig. Rossi,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Formal, female recipient, married, name known

Gentilissima Sig.ra Bianchi,

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

Formal, female recipient, single, name known

Gentilissima Sig.na Verdi,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Formal, female recipient, name known, marital status unknown

Gentilissima Sig.ra Rossi,

Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,

Less formal, one has done business with the recipient before

Gentilissimo Bianchi,

Αγαπητέ Ιωάννη,

Informal, one is personal friends with the recipient, relatively uncommon

Gentile Mario,

Σας γράφουμε σχετικά με...

Formal, to open on behalf of the whole company

La contatto per conto di S.A.G. s.n.c. in riferimento a...

Σας γράφουμε αναφορικά με...

Formal, to open on behalf of the whole company

La contatto in nome di S.A.G. s.n.c. per quanto riguarda...

Σχετικά με...

Formal, to open regarding something you have seen from the company you are contacting

In riferimento a...

Αναφορικά με,...

Formal, to open regarding something you have seen from the company you are contacting

Per quanto concerne...

Σας γράφω για να ζητήσω πληροφορίες σχετικά με...

Less formal, to open on behalf of yourself for your company

La contatto per avere maggiori informazioni...

Σας γράφω για λογαριασμό του/της...

Formal, when writing for someone else

La contatto per conto di...

Η εταιρεία σας μας συνεστήθη ιδιαιτέρως από...

Formal, polite way of opening

La Vs. azienda ci è stata caldamente raccomandata da...

E-Mail - Main Body

Greek

Θα ήταν δυνατόν...

Formal request, tentative

Italian

Le dispiacerebbe...

Θα είχατε την καλοσύνη να...

Formal request, tentative

La contatto per sapere se può...

Θα το εκτιμούσα πάρα πολύ αν...

Formal request, tentative

Le sarei veramente grata/o se...

Θα το εκτιμούσαμε αν θα μπορούσατε να μας στείλετε πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με...

Formal request, very polite

Le saremmo molto grati se volesse inviarci informazioni più dettagliate in riferimento a...

Θα σας ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε...

Formal request, very polite

Le sarei riconoscente se volesse...

Θα μπορούσατε να μου στείλετε...

Formal request, polite

Potrebbe inviarmi...

Μας ενδιαφέρει να αποκτήσουμε...

Formal request, polite

Siamo interessati a ricevere/ottenere...

Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν...

Formal request, polite

Mi trovo a chiederLe di...

Μπορείτε να μου προτείνετε...

Formal request, direct

Potrebbe raccomandarmi...

Θα είχατε την καλοσύνη να μου στείλετε...

Formal request, direct

Potrebbe inviarmi..., per favore.

Σας ζητείται επείγοντως να...

Formal request, very direct

La invitiamo caldamente a...

Θα ήμασταν ευγνώμονες αν...

Formal request, polite, on behalf of the company

Le saremmo grati se...

Ποια είναι η τρέχουσα τιμή καταλόγου σας για...

Formal specific request, direct

Potrebbe inviarmi il listino prezzi attualmente in uso per...

Μας ενδιαφέρει... και θα θέλαμε να μάθουμε...

Formal enquiry, direct

Siamo interessati a... e vorremo sapere...

Καταλαβαίνουμε από τη διαφήμιση σας ότι παράγετε...

Formal enquiry, direct

Dal Vs. materiale pubblicitario intuiamo che la Vs. azienda produce...

Η πρόθεσή μας είναι να...

Formal statement of intent, direct

È nostra intenzione...

Έχουμε εξετάσει προσεκτικά την πρότασή σας και...

Formal, leading to a decision regarding a business deal

Dopo attenta considerazione...

Με λύπη μας, σας πληροφορούμε ότι,...

Formal, rejection of a business deal or showing no interest in an offer

Siamo spiacenti di doverLa informare che...

Το συνημμένο αρχείο είναι τύπου...

Formal, detailing with what program the recipient should open the attachment

L'allegato è in formato... .

Δεν μπορούσα να ανοίξω το αρχείο σας αυτό το πρωί. Το λογισμικό προστασίας από ιούς βρήκε ότι το αρχείο σας ήταν προσβεβλημένο.

Formal, direct, detailing a problem with an attachment

Non sono riuscito/a ad aprire l'allegato inviatomi questa mattina. Il mio programma antivirus ha rilevato la presenza di un virus.

Παρακαλώ δεχτείτε την απολογία μου σχετικά με την καθυστέρηση της προώθησης του μηνύματος, αλλά λόγω ενός τυπογραφικού λάθους το e-mail σας επιστράφηκε με την ένδειξη "άγνωστος χρήστης».

Formal, polite

Mi scuso per non aver inoltrato prima il messaggio ma a causa di un errore di battitura la Sua e-mail è stata rimandata indietro come e-mail da utente sconosciuto.

Για περαιτέρω πληροφορίες παρακαλώ επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση...

Formal, when advertising your website

Per avere maggiori informazioni La invitiamo a consultare il nostro sito web al link:...

E-Mail - Closing

Greek

Παρακαλώ ενημερώστε μας αν μπορούμε να σας προσφέρουμε περαιτέρω βοήθεια.

Formal, very polite

Italian

In caso avesse bisogno di assistenza, non esiti a contattarmi.

Για περαιτέρω βοήθεια, είμαστε στη διάθεσή σας.

Formal, very polite

Se possiamo esserLe di ulteriore aiuto, non esiti a contattarci.

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων...

Formal, very polite

RingraziandoLa anticipatamente,

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Formal, very polite

In caso fossero necessarie ulteriori informazioni, non esiti a contattarmi.

Θα ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε να εξετάσετε αυτό το θέμα το συντομότερο δυνατό.

Formal, very polite

Le sarei grato/a se volesse occuparsi della questione il prima possibile.

Παρακαλώ απαντήστε το συντομότερο δυνατόν, διότι...

Formal, polite

La preghiamo di contattarci il prima possibile poiché...

Αν επιθυμείτε περαιτέρω πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Formal, polite

Rimango a disposizione per ulteriori informazioni e chiarimenti.

Ανυπομονώ να συνεργαστώ μαζί σας.

Formal, polite

Spero vivamente sia possibile pensare ad una prossima collaborazione.

Ευχαριστώ για τη βοήθεια σας σε αυτό το θέμα.

Formal, polite

La ringrazio per l'aiuto nella risoluzione di questa questione.

Προσβλέπω στη συζήτηση αυτού του θέματος μαζί σας.

Formal, direct

Spero di poterne discutere con Lei al più presto.

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες...

Formal, direct

In caso fossero necessarie maggiori informazioni...

Σας εκτιμούμε ως πελάτη.

Formal, direct

Pensiamo che la Vs. attività sia molto interessante.

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου. Ο αριθμός τηλεφώνου μου είναι...

Formal, very direct

Sentiamoci, il mio numero è...

Business E-Mail

Ελπίζω να ακούσω νέα σας σύντομα.

Less formal, polite

Spero di sentirLa presto.

Με φιλικούς χαιρετισμούς,

Formal, recipient name unknown

In fede,

Μετά τιμής,

Formal, widely used, recipient known

Cordiali saluti

Με εκτίμηση,

Formal, not widely used, recipient name known

Cordialmente,

χαιρετισμούς,

Informal, between business partners who are on first-name terms

Saluti

θερμούς χαιρετισμούς

Informal, between business partners who work together often

Saluti